

紐約中華基督教長老會

THE FIRST CHINESE PRESBYTERIAN CHURCH

61 Henry Street, New York, NY 10002

Tel: (212) 964-5488

Fax: (212) 566-2974

Internet: www.fcpc.org

E-mail: office@fcpc.org

堂

訊

CHURCH NEWS

二零二一年一月出版

2021 JANUARY EDITION

使命宣言

我們是紐約中華基督教長老會的會友, 屬上帝的子民。
致力培育信徒的靈命, 忠心事主, 廣傳福音, 服務社區,
藉以彰顯天父愛世之宏旨。

MISSION STATEMENT

We, as members of the First Chinese Presbyterian Church, the people of God, strive to nurture our spirituality serve God faithfully, spread the Gospel and service the community that God's great love may be manifested

在信的人, 凡事都能。

All Things Are Possible For Those Who Believe

Moderator's Report

1. Membership:

Active Members:	284	Transfer as member:	0
Adult Baptism:	0	Transfer out	0
Child Baptism:	0	Necrology:	15*
Confirmation:	0		

2. Church Life:

Due to the COVID-19 Pandemic, the Church was under Lockdown from 3/16/2020 – 10/24/2020.

Church reopened on 10/25/2020 for Sunday worship service (Combined) at 11 a.m.

Theme: Take My Yoke and Follow Me.

Sunday worship (Chinese) at 11 a.m. ; The average attendance (Jan-Mar 15) was 98; (Oct 25-Nov 22) was 47.

Sunday worship (English) at 1 p.m. (January 1 – March 15); The average attendance was 14.

Holy Communion is celebrated on the first Sunday of each month.

Average partakers: (Pre-Lockdown) Chinese: 87; English: 14. (Post-Lockdown) Combined: 51

At the Installation worship service on January 19, Vivian Wong and Frances Fong were ordained as Deacons.

The Sunday School continued (2020 Jan – Mar 15) in both Chinese and English.

The fellowships - JYF, BASIC, Adult, Married Couples, Mandarin Fellowship, Senior fellowship and the

Women's Guild met regularly (2020 Jan – Mar 15). The BASIC fellowship had their Winter retreat in January.

3. Community Service and Outreach:

The FCP Home Attendant Corporation provides Home Attendant/Housekeeper service to more than 670 clients.

The Children Ministry's Mandarin Program and Saturday Tutoring Program were suspended as from March 15. Easter Festival, Christmas Festival and Summer School Program were canceled due to the Pandemic Lockdown.

4. Finance

We thank the Board of Trustees for managing the finances of the church. For fiscal year 2019, receipts were \$377,191 and disbursements were \$329,475 giving rise a surplus of \$47,716.

For fiscal year 2020 receipts were 264,183 and disbursements were \$210,840 giving rise a surplus of \$53,343.

5. Personnel:

Rev Bayer Lee serves as Temporary Pulpit Supply Pastor.

Elaine Shao serves as Evangelist.

Sam Yu continues to serve as Administrative Assistant.

The church is grateful for the faithful service of Mr Daniel Lam and Ms You Zheng Jiang in our music ministry.

The Pastoral Nominating Committee has begun search for a Pastor/Head of Staff, and an Associate Pastor/English.

*主懷安息

Calld Home: (1/1/2020-12/31/2020)

Sit Fong Lui 雷陳燮芳

Lap Lee 李立人

Douglas Leong 葉鴻謀

Po Kum Yung 容葉寶琴

Hilda Bit Har May 梅黎碧霞

Oi Mei Lee 李愛媚

Steven Yang 楊智行

Goon Bon Fung 馮蘇夫人

Kwei Heung Lau 劉麥桂香

Edward Fong 黃光活

Ming Chiu Leung 梁丘明珠

Sau-Lan Chan 陳李秀蘭

Mulun Liang 梁慕倫

Julia Mah 馬陳鴻注

Kwok Pun Cheng 鄭國斌

Congregational Meeting 2020

At the Congregational Meeting held on 11/20/2020, the following officials were elected for 2021-2023:

Session: Quing Fai Chan, Jonathan Chui

Board of Deacons: Donald Lee, Fanny Louie, Rosalynn Mok

Board of Trustees: Yuk Ching Fong

Community Affairs Corp: Winston Chin, Milton Mui, Elaine Tso,
and William Tsang (2021-2022)

Nominating Committee 2021: Yvonne Lee, Vicki Louie-Shek,
William Tsang, Peter Tam.

堂會主席報告

1. 會員統計

會員：	284
洗禮入會：	0
兒童寄洗：	0
堅信入會：	0
轉會(入)：	0
(出)：	0
主懷安息：	15*

2. 教會活動

(鑑於新型冠狀病毒，由三月十六日至十月廿四日，本教會取消所有活動。
十月廿五日重開舉行中英聯合主日崇拜。)

主題：當負我的軛；學我的樣式

主日崇拜(中) 平均人數：81 (1/5/2020-3/15/2020); 41 (10/25/2020 - 11/22/2020)

主日崇拜(英) 平均人數：14 (1/5/2020-3/15/2020)

聖餐：每月第一主日舉行。

聖餐 平均人數：(1/5/2020-3/15/2020); (中) 87 ; (英) 14 ;
(10/25/2020-12/31/2020) 聯合崇拜：42

1/19/2020 聯合崇拜：按立 黃慧雲女士、方李芳女士為執事。

主日學：中，英 主日學 1/5/2020 - 3/15/2020 照常上課。

團契：少年團契，青年團契，成年團契，伉儷團契，華語團契，中年團契，
1/5/2020 - 3/15/2020 照常活動。
青年團契在今年一月舉行冬令會。

3. 社區外展服務

中華基督教長老會家庭護理公司提供護理服務 670 合格的紐約市民。

兒童事工：華語學習班(主日)，(星期六學習班) 1/5/2020- 3/14/2020
照常上課。

4. 財政

2019 年總收入= \$377,191; 總支出= \$329.475; 盈餘 = \$47,716

2020 年總收入= \$264,183; 總支出= \$210,840; 盈餘 = \$53,343

5. 人事部

李澤華牧師, 邵一嵐宣教師, 余健雄幹事
聖樂部事工: 林主恩先生, 江友正女士
聘牧委員會開始聘請 主任牧師; 英文堂副牧師.

周年教友大會在十二月二十日舉行.

選出 2021 至 2023 年各部職員:

執行長老: 陳焯輝; 徐頌基

董 事: 方鈺澄

受職執事: 李蘊文; 雷明進夫人; 莫壯慧

2021 年提名委員會: 李趙綺雲; 石雷蕙莎; 曾偉青; 譚建理

社區事工: 趙健明; 梅卓然; 曹綺玲; 曾偉青(2021-2022)

Elections of Representatives to Boards, Committees and Fellowships, and Assignments of Responsibilities 2021

堂會主席: 嘉惠士牧師

Moderator: Rev Laura Jervis

堂會書記: 徐頌基長老

Clerk of Session: Jonathan Chui

執事會: 陳張愛萍長老

Board of Deacons: Ada Chan

少年團契: 石懿俊長老

JYF: Jimmy Shek

成年團契: 石懿俊長老

Adult Fellowship: Jimmy Shek

聖樂部: 陳炯輝長老

Music Ministry: Quing Fai Chan

婦女部: 陸梁美娥長老

Women's Guild: Mei Luk

伉儷團契: 陸梁美娥長老

Married Couples: Mei Luk

基金:

Foundation Fund:

司事部: 陳張愛萍長老

Ushers: Ada Chan

福音廣播事工: 梁燊南長老

Multi Media Ministry: San Leong

宗教教育部: 梁李萍清長老

Christian Education: CRE Peng Leong

堂會副書記: 石懿俊長老

Associate Clerk of Session: Jimmy Shek

董事會: 長老

Board of Trustees:

青年團契: 葉梅芷茵長老

BASIC: Sharon Moi-Yap

國語團契: 唐顯慶長老

Mandarin Fellowship: Hian-Khing Teng

主日學: 石懿俊長老

Sunday School: Jimmy Shek

中年團契: 陸梁美娥長老

Senior Fellowship: Mei Luk

社區事工: 梅卓然長老

Community Affairs: Milton Mui

兒童事工:

Children Ministry:

傳道部:

Evangelical:

教會記錄: 梁燊南長老

Church Records: San Leong

教會設施: 鍾鎮練長老

Church Facilities: David Chung

夏令會：陸梁美娥長老

Summer Conference: Mei Luk

中文崇拜小組：梁燊南長老

Worship Committee (Chinese): San Leong

聘牧委員會：徐頌基長老

Pastor Nominating Committee: Jonathan Chui

獎學金遴選：徐頌基長老

Scholarship Selection: Jonathan Chui

堂慶小組：陸梁美娥長老

Anniversary Planning: Mei Luk

出席中華公所：鍾鎮練長老

Chinese Consolidated Benevolence Association: David Chung

區會代表：

Commissioner to Presbytery:

* Chair/Convener 主席/召集人

[?] To be determined

教會郊遊：陳炯輝長老

Church Outing: Quing Fai Chan

英文崇拜小組：石懿俊長老

Worship Committee (English): Jimmy Shek

選舉提名委員會：陳炯輝長老

Nominating Committee for 2020: Quing Fai Chan

出版刊物：梁燊南長老，石懿俊長老

Publication: San Leong, Jimmy Shek

出席中華基督徒公墳會：謝銓長老

Chinese Christian Burial Association: Jimmy Cheung

中年團契職員
THE SENIOR FELLOWSHIP

主席: 梁燊南長老
副主席兼財政: 陳盧秀華執事
書記: (正) 唐陳雪莉女士 (副) 陳廖用愛女士
靈修: (正) 黃陳淑嫻女士 (副) 黃美儀女士
聯誼: (正) 夏李新美女士 (副) 梁美娥長老
探訪: (正) 伍黃逢笑女士 (副) 陳盧秀華執事
組員: 李余琦翠女士 黃超棠夫人
總務: (正) 李陳婉卿女士 (副) 夏李新美女士
組員: 趙吳寶玉女士 伍黃逢笑女士
黃美儀女士 梅靜嫻女士
余美霞女士 陳張愛萍長老
顧問: 馬維基執事 翁華健長老
梁李萍清長老
堂會代表: 梁美娥長老

伉儷團契職員
THE MARRIED COUPLES FELLOWSHIP

團長: 方鈺澄伉儷
副團長兼靈修: 鍾鎮練伉儷
書記兼財政: 關悅雄伉儷
生活: 翁華健長老 梁美娥長老
總務: 李許妙梨長老 林務堅伉儷
堂會代表: 梁美娥長老

婦女部職員
THE WOMEN'S GUILD

主席:	雷甄惠珍執事		
副主席兼財政:	林潔執事		
書記:	(正) 唐陳雪莉女士	(副) 黃陳淑嫻女士	
靈修:	(正) 方李芳女士	(副) 陳盧秀華執事	
生活:	(正) 梁美娥長老	(副) 余美霞女士	
探訪:	(正) 伍黃逢笑女士	(副) 李余琦翠女士	
組員:	關李月霞執事	馬伍錦霞女士	
		陳盧秀華執事	黃陳淑嫻女士
		呂梁美顏女士	
總務:	(正) 李陳婉卿女士	(副) 夏李新美女士	
	組員:	趙吳寶玉女士	余美霞女士
		梅靜嫻女士	伍黃逢笑女士
		黃美儀女士	關李月霞執事
		呂梁美顏女士	
顧問:	陳曾惠英長老	梁李萍清長老	
堂會代表:	梁美娥長老		

青年團契職員
THE BASIC FELLOWSHIP

Gilbert Wong
Connie Leung
Elder Sharon Moi Yap (Advisor)

2021 年度教會事工分工表

APPENDIX B

2021 CHURCH EVENTS AND ACTIVITIES AND RESPONSIBILITIES

DATE 日期	EVENT 事工	ACTIVITY 活動	TIME 時間	RESPONSIBILITY 負責
1/17/2021	Installation Sunday 就職主日	Combined Bilingual Service; 中英文聯合聖餐崇拜 Installation Service 就職 Reception 茶敘	11:00 am 12:30 pm	Preacher: Elaine Shao 講員: Rev Laura Jervis Session 堂議事會
4/2/2021	Good Friday 基督受難節	Combined Bilingual Service 中英文聯合聖餐崇拜	TBD	Preacher: TBD 講員: Choir
4/4/2021	Easter Sunday 復活節主日	Combined Bilingual Service 中英文聯合崇拜 Distribute Easter eggs 復活蛋	11:00 am 12:30 pm	Preacher: TBD 講員: Women's Guild 婦女部
5/9/2021	Mother's Day 母親節	Reception 茶敘	12:30 pm	Bd of Deacons 執事會
5/16/2021	Golden Age Sunday 敬老主日	Reception 茶敘	12:30 pm	Session 堂議事會
6/13/2021	Sunday School Sunday 主日學主日	Combined Bilingual Service 中英文聯合崇拜	11:00 am	Preacher: TBD 講員: Sunday School 主日學
6/20/2021	Father's Day 父親節	Reception 茶敘	12:30 pm	Married Couples 伉儷團契
6/26/2021	110 th Anniversary 110週年堂慶	Evangelical Event 佈道會	2:00 pm	Anniversary Committee 堂慶小組

6/27/2021	Thanksgiving 感恩 110 th Anniversary 110 週年堂慶	Worship Service 崇拜 Revival Workshop 工作坊 Anniversary Banquet 聚餐	11:00 am 3:00 pm 5:00 pm	Guest Speaker: Anniversary Committee 堂慶小組
2020*	Church Outing 教會郊遊		10:00 am- 4:00 pm	Outing Committee 郊遊小組
2020*	Summer Conferences 夏令會			Conference Committee 夏令會小組
11/21/2021	Thanksgiving Sunday 感恩節主日	Combined Bilingual Service 中英文聯合崇拜 Turkey Luncheon 火雞午餐會 Christmas Decorations 聖誕節佈置	11:00 am 12:30 pm 3:00 p.m.	Preacher: TBD 講員: 牧師 Bd of Deacons 執事會 Adult Fellowship 成年團契
11/28/2021	Congregational Meeting 教友大會	Combined Bilingual Service 中英文聯合崇拜 Elections 選舉	11:00 am 12:30 pm 3:00 pm	Preacher: TBD 講員: Moderator: Rev Laura Jervis 堂會主席:
12/19/2021	Christmas Sunday 聖誕主日	Combined Bilingual Service 中英文聯合崇拜 Distribute Christmas Gifts 分派聖誕禮物	11:00 am 12:30 pm	Preacher: Rev Bayer Lee 講員: Married Couples 伉儷團契
12/24/2021	Christmas Eve 聖誕前夕	Combined Bilingual Service 中英文聯合崇拜 Reception 茶敘	7:00 pm	Preacher: TBD 講員: Bd of Deacons 執事會

兒童事工委員會委員
CHILDREN MINISTRY COMMITTEE

Peng Leong (Chair), Sau Wah Lo Chan, Joyce Tso
Doreen Tsang/Vicki Louie-Shek, Yilan Shao
Ada Chan, Belinda Mei Ha Yu, Ching Han Moy,
Flora Lau, Fung Ping Lee

提名委員會
NOMINATING COMMITTEE

Session Rep: 堂會代表: Quing Fai Chan 陳炯輝長老
Deacons Rep: 執事會代表: Donald Lee 李蘊文
Trustees Rep: 董事會代表: San Leong 梁燦南
Members 委員:
William Tsang 曾偉青 Yvonne Lee 李趙綺雲
Vicki Louie-Shek 石雷蕙莎 Peter Tam 譚建理

少年團契
JUNIOR YOUTH FELLOWSHIP

Jimmy Shek (Session Representative)

詩班職員
THE CHOIR

詩班長: 林務堅長老
副詩班長兼司庫: 鍾鎮練長老
書記: 黃杰慧小姐
總務兼生活: 何詠碧小姐
施曹慧恆女士
堂會代表: 陳炯輝長老

主日學教職員
THE SUNDAY SCHOOL

Doreen Cheung Vivian Wong-Ng
Peng Leong Mei Luk
Victoria Louie-Shek Kyle Tsang
Alex Sze San Leong (Chinese Adult)
Session Rep: Jimmy Shek

成年團契職員
THE ADULT FELLOWSHIP

Jimmy Shek (Session Representative)

執事會 BOARD OF DEACONS

Chairperson 主席: Donald Lee 李蘊文
Vice-Chair 副主席: Sau Wah Lo Chan 陳盧秀華
Secretary 書記: Rosalynn Mok 莫壯慧
General Duties: Susan Quan 關李月霞, Vivian Wong 黃慧雲
總務: Fanny Louie 雷明進夫人, Jadine Lee 李趙玉琴
Frances Fong 方李芳
Nominating 提名委員: Donald Lee 李蘊文
Anniversary 堂慶:
Summer Conference:
Church Outing 郊遊:

出版小組 PUBLICATION COMMITTEE

石懿俊 梁燊南
Jimmy Shek San Leong

崇拜小組 WORSHIP COMMITTEE

石懿俊 石雷蕙莎
Jimmy Shek Vicki Louie-Shek
鍾梁美鳳 梁燊南
Eliza Chung San Leong

董事會 BOARD OF TRUSTEES

主席 Chairperson:	徐頌基 Jonathan Chui
副主席 Vice Chairperson:	梁燦南 San Leong
書記 Secretary:	
司庫 Treasurer:	唐顯慶 Hian Khiang Teng
Assist. Treasurer:	林潔 Kit Lam
簿記 Bookkeeper:	李許妙梨 Miao Li Lee
核數 Auditor:	方鈺澄 Yuk-Ching Fong
總務 General Duties:	鍾鎮練 David Chung
堂慶 Anniversary:	林潔 Kit Lam
郊遊 Church Outing:	鍾鎮練 David Chung
提名委員 Nominating:	梁燦南 San Leong

COMMUNITY AFFAIRS CORPORATION

主席 Chairperson:	趙健明 Winston Chin
副主席 Vice Chairperson:	梁李萍清 Peng Leong
書記 Secretary:	梅卓然 Milton Mui
副書記 Assist Secretary	陳家傑 Tony Chan
司庫 Treasurer:	石懿俊 Jimmy Shek
核數 Auditor:	翁梁煥珍 Jeanne Yong
教育部長 Education Director:	曹綺玲 Yee Ling Tso
	馬維基 Katherine Mah
	梁李萍清 Peng Leong
Finance Committee	Winston Chin, Peng Leong Jimmy Shek
CQI Committee	Tony Chan, Jeanne Yong, Peng Leong
堂會代表 Session Rep	梅卓然 Milton Mui

Thanksgiving and Christmas Offerings

2020

Name Thanksgiving Christmas

f

陳盧秀華	\$ -	\$ 200.00
徐莫壯慧	\$ 500.00	
呂嘉皓	\$ 100.00	\$ 100
陳汝俠	\$ 100.00	\$ 100.00
陳曾惠英	\$ 100.00	\$ 100.00
18		\$ 200.00
Jasmine Tsui	\$ 100.00	\$ 180.00
呂立群夫婦	\$ 300.00	\$ 100.00
陳玉金	\$ 100.00	
陳伍愛娣	\$ 50.00	\$ 50.00
翁日新	\$ 20.00	\$ 20.00
陳翠瑛		\$ 50.00
雷顯彬夫婦	\$ 3,000.00	\$ 400.00
陳陸雲秀	\$ 60.00	
李鳳屏	\$ 50.00	\$ 50.00
容祝賢夫婦	\$ 200.00	\$ 1,500.00
蔣倩玲	\$ 500.00	\$ 500.00
徐國維	\$ 100.00	\$ 100.00
謝銓夫婦	\$ 500.00	\$ 500.00
黃伯池夫婦	\$ 100.00	
陳曉鐘	\$ 200.00	\$ 100.00
趙林慕貞	\$ 300.00	\$ 250.00
朱譚綺琪	\$ 100.00	\$ 100

Thanksgiving and Christmas Offerings

2020

Name	Thanksgiving	Christmas
李許妙梨	\$ 300.00	\$ 300.00
梁蔡南夫婦	\$ 650.00	\$ 500.00
余美霞		\$ 100
何詠碧	\$ 150.00	
林主恩	\$ 200.00	\$ 500.00
方李芳	\$ 200.00	\$ 200.00
鍾徐鳳嬌	\$ 30.00	\$ 30.00
吳趙靄雲		\$ 50.00
梅謝天慈	\$ 100.00	\$ 100.00
李乃祥夫婦	\$ 200.00	\$ 50.00
Ted Huck	\$ 20.00	\$ 50.00
李余琦翠		\$ 80.00
陳張愛萍	\$ 20.00	\$ 20.00
李浩恩	\$ 500.00	\$ 500.00
唐顯慶	\$ 200.00	
譚建理夫婦		\$ 500.00
李伯權		\$ 200.00
伍黃逢笑	\$ 40.00	\$ 20.00
關悅雄夫婦	\$ 200.00	\$ 200.00
林務堅夫婦	\$ 500.00	\$ 100 .00
陸梁美娥	\$ 100.00	\$ 100.00
李趙綺雲	\$ 200.00	\$ 200.00
胡關琴英	\$ 100.00	\$ 100.00
梅靜嫻	\$ 20.00	
陳坤瑜	\$ 30.00	\$ 25.00

Thanksgiving and Christmas Offerings 2020

Name	Thanksgiving	Christmas
Ryan Shuell		\$ 500.00
伍陳雪霞	\$ 50.00	\$ 60.00
余金城	\$ 30.00	
曾偉青夫婦		\$ 1,000.00
翁譚雁清	\$ 500.00	\$ 500.00
黃余灼琨	\$ 100.00	\$ 100.00
張曼儀	\$ 50.00	\$ 50.00
雷明進夫婦	\$ 2,000.00	\$ 100.00
余慧婷		\$ 250.00
雷蕙瑩	\$ 500.00	\$ 500.00
翁健安夫婦	\$ 100.00	\$ 100
江友正	\$ 200.00	\$ 200.00
邵一嵐	\$ 100.00	\$ 100.00
徐頌基		\$ 1,000.00
賴李佩珍	\$ 100.00	
夏李新美	\$ 200.00	
胡國傑夫婦	\$ 400.00	\$ 200.00
余健雄		\$ 100.00
陳李小嫦	\$ 200.00	\$ 100.00
伍李惠蘭		\$ 40.00
劉沅欣	\$ 20.00	\$ 40.00
傅蕊薇	\$ 100.00	\$ 100.00
陳李雪嫻	\$ 50.00	
240	\$ 200.00	
甄兆祺	\$ 50.00	\$ 50.00

**Thanksgiving and Christmas Offerings
2020**

Name Thanksgiving Christmas

丁德撫夫婦	\$ 100.00	\$ 100.00
黃慧雲	\$ 100.00	
方鈺澄	\$ 100.00	\$ 100.00
黃杰慧	\$ 50.00	\$ 50.00
劉林麗蓮	\$ 1,000.00	\$ 100.00
梅卓然	\$ 200.00	\$ 200.00
鍾鎮練夫婦	\$ 200.00	\$ 200.00
趙健明	\$ 250.00	\$ 250.00
翁華健夫婦	\$ 300.00	\$ 350.00
陳焯輝夫婦	\$ 50.00	\$ 50.00
趙燕玲	\$ 100.00	\$ 100.00
梁彩霞	\$ 300.00	\$ 300.00
王金鐳夫婦	\$ 5.00	\$ 5.00
楊智行夫婦	\$ 150.00	\$ 150.00
黃美儀		\$ 50.00
盤樹成夫婦	\$ 50.00	\$ 50.00
曹林桂芳	\$ 100.00	
梅羅秀英	\$ 20.00	\$ 20.00
葉仲鳴夫婦	\$ 200.00	\$ 200.00
陳伍美香		\$ 100
石懿俊夫婦	\$ 350.00	\$ 400.00
曾泳河	\$ 20.00	\$ 20.00
李陳婉卿	\$ 200.00	\$ 50.00
曹潔玲	\$ 100.00	
唐韻慈	\$ 20.00	

Thanksgiving and Christmas Offerings

2020

Name	Thanksgiving	Christmas
雷加頌	\$ 150.00	\$ 150.00
李遠懿	\$ 20.00	
關張蓉芳	\$ 100.00	\$ 50.00
趙崇文夫婦	\$ 25.00	\$ 25.00
李趙麗珍	\$ 10.00	\$ 10.00
伍余悅嫦		\$ 20.00
馮蘇夫人	\$ 30.00	
李永銳夫婦	\$ 100.00	\$ 100.00
李偉祥	\$ 20.00	\$ 20.00
李惠芬		\$ 50.00
馮德明	\$ 30.00	\$ 300.00
黃惠賜	\$ 100.00	\$ 100.00
楊蘊瑤		\$ 100
容葉寶琴	\$ 500.00	
容翠燕		\$ 100
伍聯歡夫婦	\$ 100.00	\$ 100
黃羅佩蓮	\$ 50.00	\$ 50.00
葉鴻謀夫人	\$ 50.00	\$ 50.00
徐定坤夫婦	\$ 500.00	
Laura Jervis	\$ 50.00	
David Chin		\$ 50.00
Total	\$ 21,290.00	\$ 17,735.00

紐約中華基督教長老會二零二零年經常費收支表
 The First Chinese Presbyterian Church
 Operating Account Financial Report for December 2020

A. Receipts		Current Month	Year to Date Total
<u>收 入</u>		<u>十二月份</u>	<u>本年累積</u>
1 . Weekly Offering	星期捐封	3,682.00	41,041.98
2 . Plate Offering	散金捐	31.00	723.10
3 . Sunday School	主日學	0.00	55.00
4 . Flowers	獻花	1,190.00	6,772.00
5 . Individual Thanks	個人感恩	670.00	8,155.00
6 . Multi Media Ministry	多媒體事工	0.00	10.00
7 . Festivals Offering	節期捐	20,655.00	42,770.00
8 . Evangelical Mission	傳道捐	0.00	1,285.00
9 . General Mission Fund	區會傳道捐	0.00	80.00
10 . Church Apportionment	區會分享捐	0.00	0.00
11 . Children Ministry	兒童事工	0.00	0.00
12 . Wedding Offering	婚 禮 捐	0.00	0.00
13 . Office Rental	家庭服務中心	6,375.00	82,750.00
14 . Parking Lot Rental	停車場	0.00	44,060.34
15 . Community Affairs	社區事工	0.00	3,000.00
16 . Special Offering	特別捐	3,000.00	13,315.00
17 . Congregation Activity	教友活動	0.00	668.94
18 . Other Income	雜項	20.00	3,496.56
19 . Real Estate Income	物業收入	0.00	12,000.00
20 . Educational Programs	教育事工	0.00	4,000.00
Grand Total	總 計	35,623.00	264,182.92
Receipts vs Disbursements	收支比對	18,852.88	53,342.44

B. Disbursements		Current Month	Year to Date Total
<u>支 出</u>		<u>十二月份</u>	<u>本年累積</u>
1 . Pastors Salary	牧師薪金	0.00	0.00
2 . Other Salary	宣教師幹事薪金	7,312.50	87,750.00
3 . Pensions & Medical	退休金	836.15	13,619.18
4 . Housing	住屋補助	0.00	0.00
5 . FICA	福利稅	559.40	6,712.80
6 . Worker's Compensation	員工福利	0.00	2,066.89
7 . Choir Conductor	詩班指揮	680.00	8,840.00
8 . Organist	司琴	0.00	1,050.00
9 . Honorariums	講員酬金	750.00	6,710.00
10 . Temporary Helpers/Internships	臨時雇員	0.00	0.00
11 . Travel Expense	舟車費	0.00	54.00
12 . Pastoral Nomination Committee	聘牧委員會	0.00	0.00
13 . Comm. English Ministry	英文事工委員會	0.00	0.00
14 . Senior, W. Guild, M. Couple	中年, 婦女, 伉儷	0.00	0.00
15 . J.Y. Fellowship	少年團契	0.00	39.99
16 . BASIC Fellowship	青年團契	0.00	155.83
17 . Adult Fellowship	成人團契	0.00	0.00
18 . Mandarin Fellowship (Zion)	錫安團契	0.00	0.00
19 . Music Ministry	聖樂部	0.00	0.00
20 . Sunday School	主日學	0.00	266.63
21 . Children Ministry	兒童事工	0.00	281.84
22 . Evangelical Mission	傳道部	0.00	88.00
23 . Multi Media Ministry (Radio)	福音廣播	0.00	228.00
24 . Religious Education	宗教教育	0.00	0.00
25 . Audit & Bookkeeping	核數簿記	0.00	780.00
26 . Congregation Activity	教友活動	0.00	1,209.80
27 . General Mission Fund	區會傳道捐	0.00	0.00
28 . Church Apportionment	區會分享捐	0.00	0.00
29 . Workshop Expenses	會議費	0.00	0.00
30 . Postage	郵費	0.00	0.00
31 . Stationery & Printing	文具及印刷	948.07	3,218.09
32 . Telephones/Internet	電話	406.97	1,361.80
33 . Advertisement	廣告	0.00	120.00
34 . Equipment & Service	設備購置	467.48	6,699.15
35 . Furniture & Fixture	傢俬及裝置	0.00	0.00
36 . Repair & Maintenance	修理及保養	0.00	2,519.10
37 . Electricity & Gas	電力及煤氣	464.11	8,085.04
38 . Fuel Oil	煤油	3,233.69	17,489.32
39 . Sanitation & Supplies	清潔及用品	0.00	1,024.99
40 . Janitor & S'walk Cleaner	看堂	1,020.00	11,140.00
41 . Insurance	保險金	0.00	20,742.06
42 . Legal Fees	律師費	0.00	1,494.03
43 . Assist Program	福利費	0.00	0.00
44 . Flowers	獻花	40.00	322.00
45 . Various Taxes		0.00	2,693.98
46 . Miscellany	其他雜項	51.75	2,698.78
47 . Real Estate Development	物業費	0.00	0.00
48 . Educational Programs	教育事工	0.00	1,379.18
Grand Total	總計	16,770.12	210,840.48